



REGIONE AUTÓNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE S'ISTRUZIONE PÚBLICA, BENES CULTURALES, INFORMATZIONE, ISPETÀCULU E ISPORT
ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

Fondazione
SARDEGNA
FILM COMMISSION

L.R. 11.01.2018 N. 1 ART.8

INTERVENTI A FAVORE DELL'ISTRUZIONE DELLA CULTURA,

DEL SETTORE SOCIALE E DEL LAVORO, comma 6 lettera b-

***Interventi di doppiaggio in lingua sarda
di opere audiovisive di animazione***

**Azioni di tutela, valorizzazione,
promozione e diffusione della lingua sarda
attraverso opere di animazione**

**BANDO DI GARA PER L’AFFIDAMENTO DELLA PRODUZIONE DI CORTOMETRAGGI
DI ANIMAZIONE PER LA PROMOZIONE E DIFFUSIONE DELLA LINGUA SARDA -
TARGET ETÁ 0 – 17**

CUP H75F18001950002

Lotto 1 – Storia, archeologia e leggende della Sardegna - CIG ZD32AB31FB

Lotto 2 – Flora e fauna - CIG Z8E2AB3203

Lotto 3 – Personaggi illustri sardi - CIG Z3E2AB3205

Lotto 4 – Antropologia, tradizione e arte - CIG Z712AB320A

Lotto 5 – Sostenibilità, cambiamento climatico e qualità della vita - CIG Z212AB320C

CHIARIMENTI



REGIONE AUTÓNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE S'ISTRUZIONE PÚBLICA, BENES CULTURALES, INFORMATZIONE, ISPETÀCULU E ISPORT
ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

Fondazione
SARDEGNA
FILM COMMISSION

CHIARIMENTI

D.1 Quale deve essere la durata del cortometraggio?

R.1 Il cortometraggio deve avere una durata tra i 5 e gli 8 minuti.

D.2 Cosa si intende per opera audiovisiva?

R.2 Si richiama la definizione Ai sensi della Legge 220/2016, art. 2 di a) «opera audiovisiva»: la registrazione di immagini in movimento, anche non accompagnate da suoni, realizzata su qualsiasi supporto e mediante qualsiasi tecnica, anche di animazione, con contenuto narrativo, documentaristico o videoludico, purché opera dell'ingegno e tutelata dalla normativa vigente in materia di diritto d'autore e destinata al pubblico dal titolare dei diritti di utilizzazione.

D.3 Cosa si intende per opera di animazione?

R.3 Si richiama a questo proposito la definizione ai sensi della Legge 220/2016, art. 2 di g) «opera di animazione»: l'opera costituita da immagini realizzate graficamente ovvero animate per mezzo di ogni tipo di tecnica e di supporto.

D.4 E' possibile annoverare l'attività di formazione in campo audiovisivo nel fatturato specifico?

R.4 No il fatturato specifico deve essere riferito ad attività relative al settore di attività oggetto della gara.

D.5 E' possibile partecipare al bando con una opera audiovisiva interattiva (videogame) con una forte presenza di animazioni inframezzate però da scelte del giocatore?

R.5 Si ricorda che l'opera di cui trattasi deve essere un cortometraggio della durata compresa tra i 5 e gli 8 minuti. Si conferma che si possa considerare opera audiovisiva di animazione anche quella di contenuto videoludico.

D.6 E' possibile partecipare al bando con una esperienza animata realizzata in Virtual Reality?

R.6 E' possibile partecipare alla gara se si posseggono tutti i requisiti di capacità tecnica, economico e finanziaria così come descritti all'art.3 del bando di gara.

D.7 E' possibile partecipare al bando prevedendo il doppiaggio del primo episodio di un cartone animato realizzato per Film Commission nell'ambito del progetto Heroes 20.20.20 ed eventualmente estendendo l'opera realizzando anche il secondo episodio, del quale la sceneggiatura è già stata consegnata?

R.7 Si purché si tratti di un cortometraggio.



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE S'ISTRUZIONE PÚBLICA, BENES CULTURALES, INFORMATZIONE, ISPETÀCULU E ISPORT
ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

Fondazione
SARDEGNA
FILM COMMISSION

D.8 Cosa si intende quando si richiede che i concorrenti debbano dimostrare di aver realizzato almeno un servizio / prodotto simile nel corso degli ultimi tre anni antecedenti la pubblicazione della gara

R.8 Ciascun partecipante deve poter dimostrare di aver realizzato almeno un prodotto o un servizio simile nel corso degli ultimi 3 anni e tale indicazione deve essere riportata all'interno del documento DGUE con tutti i riferimenti.

D.9 Si sta parlando di opere in animazione o di opere audiovisive in genere?

R.9 Il bando di gara è dedicato all'affidamento di cortometraggi di animazione.

D.10 Qualora si trattasse di animazione, è possibile presentare un'autocertificazione con il link all'opera realizzata?

R.10 Se la domanda è riferita al possesso dei requisiti di capacità tecnica nel DGUE può essere indicato il link dove trovare la documentazione di riferimento.

D.11 Nel DGUE si richiede il fatturato specifico dell'operatore economico nel settore di attività oggetto dell'appalto e specificato nell'avviso o bando pertinente o nei documenti di gara per il numero di esercizi richiesto. Ma si tratta di opere audiovisive in genere o specificatamente di Animazione?

R.11 Il fatturato specifico deve essere riferito al settore di attività oggetto della gara.

D.12 Nel bando e nell'allegato F non sono ben chiari i termini dei diritti d'autore, in particolare non c'è nessun accenno ai diritti morali che sono inalienabili e pienamente garantiti dalla legge. L'allegato F è un pro forma oppure con la partecipazione al bando si dichiara di accettarne i contenuti? C'è spazio per l'adattamento del contratto? Per esempio nel caso in cui il soggetto derivi da un'opera già pubblicata.

R.12 L'allegato F è un pro forma.

D.13 Il requisito di cui all'art. 2 del bando "SOGGETTI AMMESSI A PARTECIPARE" dove si richiede che i soggetti siano «legalmente costituiti da almeno 12 mesi» si riferisce alle singole aziende o anche al raggruppamento?

R.13 Il requisito, nel caso di raggruppamento, deve essere posseduto da tutti i partecipanti.

D.14 Nei requisiti di capacità tecnica: cosa si intende per prodotto "simile"? in che categorie? si intende anche programmi televisivi?

R.14 Ciascun partecipante deve poter dimostrare di aver realizzato almeno un prodotto o un servizio simile nel corso degli ultimi 3 anni e tale indicazione deve essere riportata all'interno del documento DGUE con tutti i riferimenti. Inoltre, ai sensi dell'art. 14, comma 2, Legge 220/2016 si ricorda che sono escluse le seguenti tipologie di opere:



REGIONE AUTONOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

ASSESSORADU DE S'ISTRUZIONE PÚBLICA, BENES CULTURALES, INFORMATZIONE, ISPETÀCULU E ISPORT
ASSESSORATO DELLA PUBBLICA ISTRUZIONE, BENI CULTURALI, INFORMAZIONE, SPETTACOLO E SPORT

Fondazione
SARDEGNA
FILM COMMISSION

- a. opere audiovisive a carattere pornografico o che incitano alla violenza o all'odio razziale;
- b. pubblicità televisive, spot pubblicitari, televendite e telepromozioni, come definiti all'articolo 2, comma 1, lettere ee), ff), ii) e mm), del citato testo unico di cui al decreto legislativo n. 177 del 2005;
- c. opere audiovisive prodotte esclusivamente a fini commerciali o promozionali;
- d. programmi di informazione e attualità;
- e. giochi, spettacoli di varietà, quiz, talk show;
- f. programmi di gare e competizioni o contenenti risultati di gare e competizioni;
- g. trasmissione, anche in diretta, di eventi, ivi compresi gli eventi teatrali, musicali, artistici, culturali, sportivi e celebrativi;
- h. programmi televisivi.

D.15 Che cosa intende esattamente per relazione tecnica (punto A dei documenti dell'offerta tecnica) visto che poi richiedete la sinossi del progetto?

R.15 La relazione tecnica è una relazione che espliciti per esempio la tecnica di animazione adottata, i software ed applicativi adottati e tutte le informazioni relative al processo produttivo (inclusi gli elementi relativi al doppiaggio) che possano essere utili alla valutazione.

D.16 per stilare il cronoprogramma confermate la consegna del prodotto in 60 giorni dalla stipula del contratto?

R.16 Sì.

D.17 Sono ammesse tutte le opere?

R.17 Ai sensi dell'art. 14, comma 2, Legge 220/2016 si ricorda che sono escluse le seguenti tipologie di opere:

- a. opere audiovisive a carattere pornografico o che incitano alla violenza o all'odio razziale;
- b. pubblicità televisive, spot pubblicitari, televendite e telepromozioni, come definiti all'articolo 2, comma 1, lettere ee), ff), ii) e mm), del citato testo unico di cui al decreto legislativo n. 177 del 2005;
- c. opere audiovisive prodotte esclusivamente a fini commerciali o promozionali;
- d. programmi di informazione e attualità;
- e. giochi, spettacoli di varietà, quiz, talk show;
- f. programmi di gare e competizioni o contenenti risultati di gare e competizioni;
- g. trasmissione, anche in diretta, di eventi, ivi compresi gli eventi teatrali, musicali, artistici, culturali, sportivi e celebrativi;
- h. programmi televisivi.